

Hand out

Tema 2b: Las hablas andaluzas

Historia de las hablas andaluzas

El árabe y las hablas en Andalucía

- A pesar de siglos de la dominación musulmana los restos arabófonos desaparecieron debido al poder creciente de los castellanos y a la repoblación de esta área .
- se mantiene cierto número de arabismos léxicos

El origen del español andaluz

- el andaluz es históricamente dialecto del castellano, en cuanto que es una expansión del mismo por conquista, repoblación y colonización.
- importancia de la Sevilla de los siglos XIV - XVII
 - repoblación tras la reconquista por burgaleses, castellanos, aragoneses, catalanes, etc.
 - mezcla de culturas y de lenguas: soluciones lingüísticas innovadoras y simplificaciones
 - las hablas andaluzas obtienen una nueva personalidad: norma sevillana seseante, yeísta, con debilitamientos silábicos, pérdida de la -d- intervocálica como norma innovadora, frente a las variedades norteñas tradicionales y conservadoras
 - extensión de las nuevas características lingüísticas a Andalucía oriental, las Islas Canarias, América Latina
- Sevilla a partir del siglo XVIII
 - decadencia económica
 - crecimiento de diferencias socioeconómicas
 - pocos habitantes productivos
 - 10 000 gitanos proporcionan influencias de caló influido por lenguas de germanías y delincuencia en el español andaluz y de allí penetran en la lengua general gracias al auge del andalucismo
 - auge del andalucismo gracias a la difusión del majismo (siglo XVIII) y flamenquismo (siglo XIX)

El andaluz y sus variedades

Extensión de las hablas andaluzas

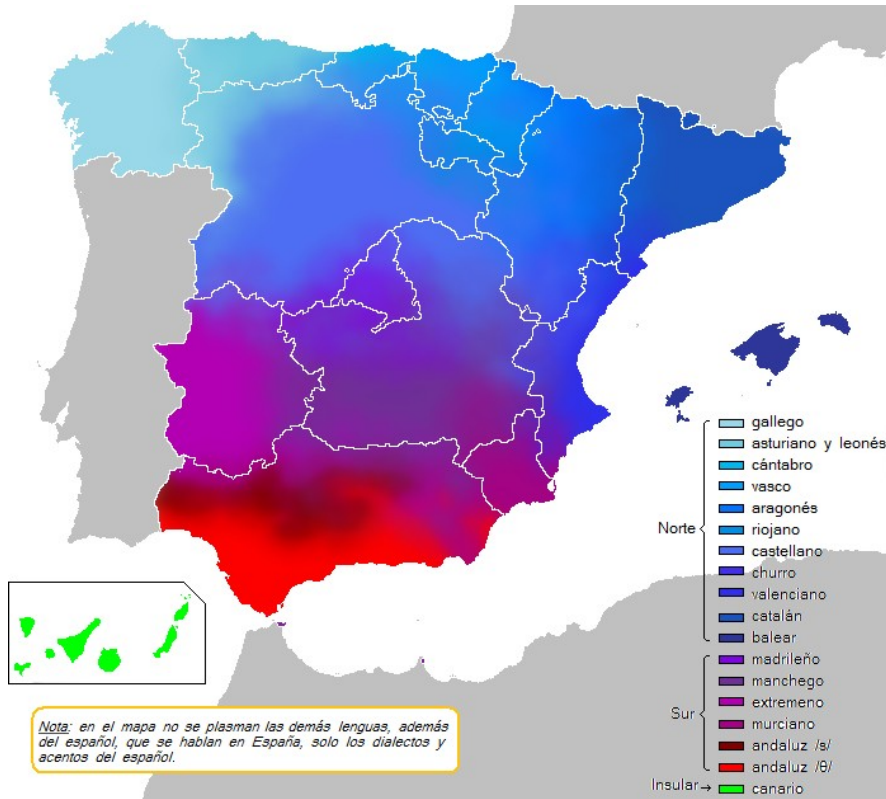
- 8 provincias dominadas por la variedad andaluza
- 2 regiones de hablas de transición (regiones adyacentes andaluzadas por proximidad geográfica): Badajoz (Extremadura) y Murcia

División interna

- Desde el punto de vista histórico, socioeconómico e histórico: Andalucía occidental (en manos de castilla desde s. XIII: Có, Se, Hu, Cá) y Andalucía oriental (antiguo Reino de Granada: Gra, Al, Ja, Mál)

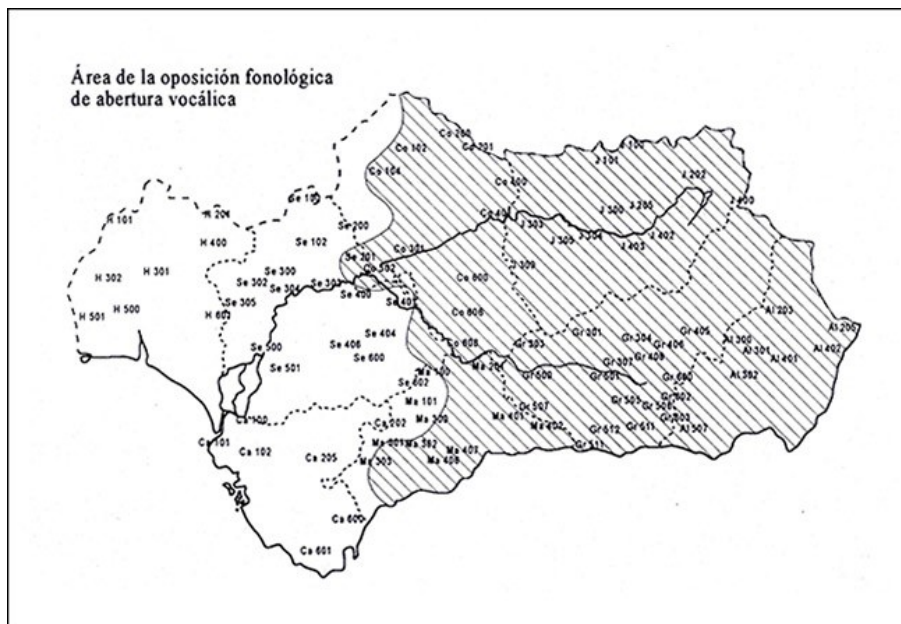
- División entre Aoc y Aor: coincide con la franja de transición de la abertura vocal ante una *ese* aspirada o perdida

Fig. 1 Dialectos del español en España



[http://www.wikiwand.com/es/Dialecto castellano septentrional](http://www.wikiwand.com/es/Dialecto_castellano_septentrional)

Fig. 2 Abertura vocálica

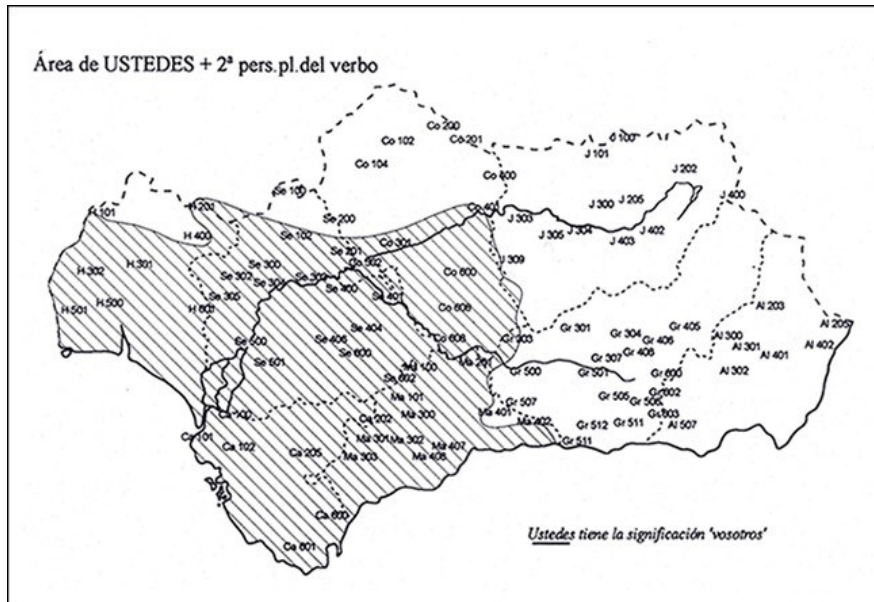


[http://grupo.us.es/ehandalucia/que es el andaluz/03 la pronunciacion andaluza ext.html](http://grupo.us.es/ehandalucia/que_es_el_andaluz/03_la_pronunciacion_andaluza_ext.html)

Otras fronteras lingüísticas internas importantes

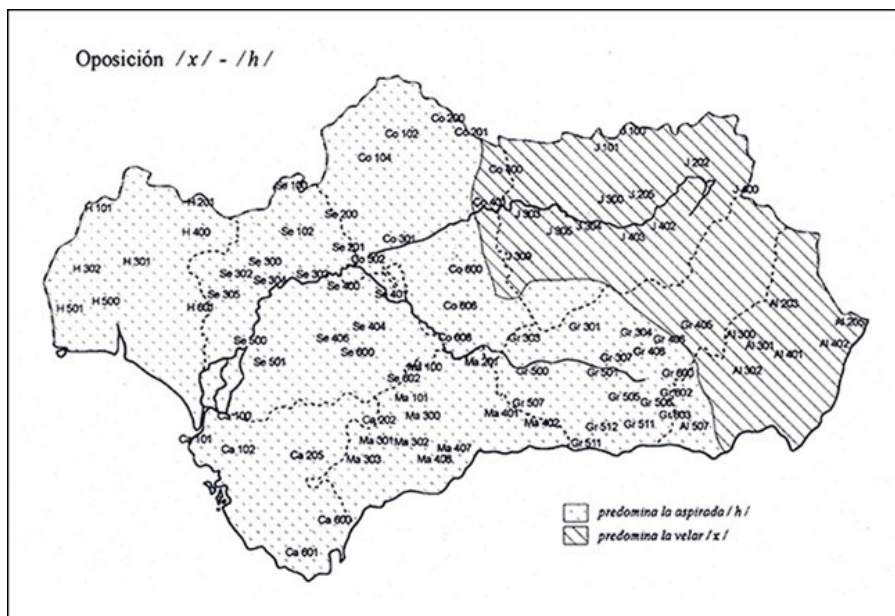
- uso de *vosotros* con valor de cercanía
- aspiración de *jota*
- Seseo, ceceo y distinción

Fig. 3 Oposición de *ustedes* y *vosotros* con valor de cercanía



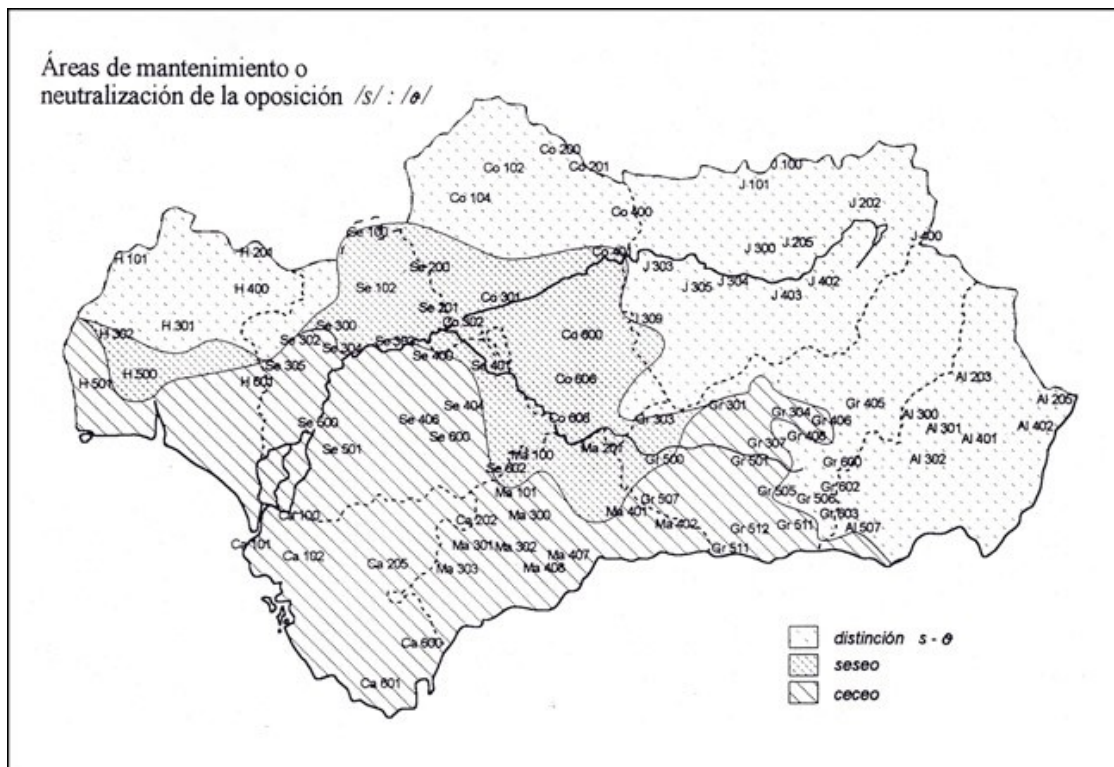
<http://grupo.us.es/ehandalucia/images/mapa5.jpg>

Fig. 4 Aspiración de *jota*



http://grupo.us.es/ehandalucia/que_es_el_andaluz/03_la_pronunciacion_andaluza_ext.html

Fig. 5 Seseo, ceceo y distinción



[http://grupo.us.es/ehandalucia/que es el andaluz/03 la pronunciacion andaluza ext.html](http://grupo.us.es/ehandalucia/que_es_el_andaluz/03_la_pronunciacion_andaluza_ext.html)

Perfil del español de Andalucía

Plano fónico

- Yeísmo
- Heheo
- Seseo, ceceo y distinción
 - Distinción en Almería, Oriente de Granada y de Jaén, Norte de Córdoba, y Norte de Huelva, en estas zonas la *ese* es alveolar o castellana
 - Ceceo en las zonas costeras, la mayor parte de Sevilla, Cádiz y Málaga
 - Seseo en el sur de Córdoba, Huelva, Sevilla, Málaga y Granada, la *ese* varía
- neutralización de líquidas: 'alma' ['ar.ma]
- aspiraciones de /s/ (Aoc 50%), pérdidas de /s/ (Aor 70%)
- relajación de *jota* en Aoc 'ejercicio' [e.her.'si.sio]
- aflojamiento consonántico intervocálico *comío* 'comido', o al final de la palabra *comé* 'comer'
- debilitamiento de la -d- intervocálica: *dormío* 'dormido'
- pérdida de un morfema: *tamos* 'estamos', *quillo* 'chiquillo'
- abertura de vocales
- palatalización de la vocal /a/: *patate*, *trabajé*
- realización fricativa del fonema africado palatal 'muchacho' [mu.'ʃ a.ʃ o]

Gramática

- Se ajusta a las pautas del español culto en muchos rasgos
 - Por ejemplo pronombres personales átonos: lo, la
- Aoc: Ustedes en vez de vosotros (onubenses, gaditanos y sevillanos). En las zonas fronterizas (más alejadas de la ciudad) con *vosotros*: 'ustedes os vais' o incluso 'ustedes vosotros tenéis' (especifica que no se trata de distancia social o falta de familiaridad)
- Recursos sintácticos ponderativos: *se le ocurre cada cosa, ese vino está que no se puede aguantar de bueno, tiene una mirada muy bella, que quita el sentido*
- Expresiones enfáticas: *¡qué va!, ...que me da coraje*

Léxico

- Unidades léxicas características de Andalucía: andalucismos debidos a la riqueza cultural, geográfica, realidades que no se dan en otras partes de España
- voces referidas a realidades culturales: música *bailaor*, religión, gastronomía

Las hablas de transición

- Hablas de dialectos adyacentes a las hablas andaluzas con influencias de estas: **hablas extremeñas** y **hablas murcianas**
- Fragmentadas debido a influencias de las variedades que las rodean
- Preferencia por los rasgos castellanos en los hablantes más cultos

Las hablas extremeñas

- contacto con las hablas portuguesas, leonesas, andaluz occidental
- tres conjuntos de rasgos: origen castellano, origen astur-leonés y origen andaluz/meridional
- los portuguesismos
- el habla de La Mancha no se considera en el mismo grupo con las hablas extremeñas y murcianas ya que son más bien las hablas manchegas las que penetran en el Norte de Córdoba.

Perfil lingüístico de las hablas extremeñas

Rasgos de origen astur-leonés con amplia implantación

- confusión de caer – tirar y quedar – dejar: *quédalo en la mesa, he caído la taza*
- diminutivos con terminación en *-ino, -ina*
- conservación del grupo latino *-mb-*: *lamber*
- epéntesis de palatal: *matancia, quiciás*
- leonesismos y occidentalismos (gallego-portugués): *millor* 'maíz', *benza* 'fibra'

Rasgos de origen astur-leonés de "geografía restringida": en hablantes más rústicos, o de menor nivel sociocultural sobre todo al Noroeste de la región

- Cierre de e, y o: *dienti, abaju*
- conservación de f-latina *mofo* 'moho'

- uso de perfectos fuertes: *hizon, pudon* en vez de *hicieron, pudieron*
- Imperativo en -ai: *hablái* 'hablad'
- anteposición de artículo y posesivo *la mi madre*

Rasgos meridionales

- Debilitamiento de -d- intervocálica
- Yeísmo (provincia de Badajoz)
- aspiración de *ese* en posición final de sílaba
- asimilación de *ese* a consonante sonora siguiente: *la faca*
- aspiración de /x/
- neutralización de líquidas: *habel* 'haber', *arto* 'alto'
- andalucismos léxicos

Rasgos de gallego-portugués

- potuguesismos léxicos: *afechar* 'cerrar'
- seseo
- distinción de /b/ y /v/ como bilabial y labiodental respectivamente

La fala - habla al Norte de Cáceres

Chinato - es un habla local, conservación de restos de antiguas distinciones entre sibilantes sordas y sonoras

Las hablas murcianas

- Empieza a hablarse en murciano a partir del siglo XIX con el surgir del regionalismo
- influencias aragonesa y catalano-valenciana debido a la repoblación de estas regiones en los siglos XIII y XIV con los respectivos hablantes con el objetivo de contrarrestar el peso de la población musulmana de Murcia
- penetran en tierras andaluzas, municipios del Norte de Almería, de Granada, Este de Jaén, Albacete, Alicante
- Base castellana, pero hay que contar con:
 - a. Elemento arabófono (hasta el siglo quince)
 - b. Vecindad con el histórico reino de Aragón
 - c. Largos contactos con Andalucía

Perfil lingüístico de las hablas murcianas

Rasgos meridionales

- debilitamiento de *ese* en posición final y su asimilación a la consonante siguiente [lom-'mihmo] 'los mismos'
- pérdida de consonante en posición final de palabra
- abertura de la vocal
- yeísmo
- caída de -d- intervocálica
- neutralización de líquidas
- aspiración de *jota* en el Sur

Rasgos catalano-valencianos

- seseo con /s/ cóncava
- catalanismos léxicos *chilar* 'silbar' que se han ajustado fónica y morfológicamente al castellano

Rasgos aragoneses

- aragonesismos léxicos *quizque* 'pellizco'
- diminutivos en *-ico*, incluso ha desarrollado en *-iquio*, que se pronuncia en ciertas zonas ichio: *burrichio* 'burriquito'
- aragonesismos fonéticos que fosilizaron en aragonesismos léxicos: *acachar* 'agachar', *súpito* 'súbito', *pescatero* 'pescadero'
- conservación del grupo *-ns-*: *ansa* 'asa'

(Muchas veces es preferente el término *orientalismo* = voz proveniente de las regiones orientales de España cuyo origen no se puede hallar claramente (aragonés o catalano-valenciano))

Rasgos árabes

- Arabismos léxicos: *fardacho* 'lagarto' *alhábega* 'albahaca'

Bibliografía:

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco. *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco/Libros, 2009. 506 s. ISBN 9788476357835

NARBONA JIMÉNEZ, Antonio, *El español hablado en Andalucía*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2011. 332 s. ISBN 978-84-472-1321-4

